

உ  
வேலும் மயிலும் துணை



மொரீசியசு தமிழ்க் கோவில்கள் கூட்டிணைப்பு  
MAURITIUS TAMIL TEMPLES FEDERATION



வேல் பாட்டு

VEHL PAADTHU  
(In Praise of the VEHL)

Published by the MTTF on the occasion of  
Taippoosam KaavaDi 2020

உ

வேலும் மயிலும் துணை  
*Let the Vehl and the peacock be our refuge!*

மொரீசியசு தமிழ்க் கோவில்கள் கூட்டிணைப்பு  
**MAURITIUS TAMIL TEMPLES FEDERATION**

வீ. அருணாசல அடிகள்

அருளிய

வேல் பாட்டு

**VEHL PAAD'THU**  
**(In Praise of the VEHL)**

with

TRANSLITERATION

and

TRANSCREATION  
in English

by

DR. KADRIVEL SORNUM

## PREFACE

Vehl unDu vinai illai! - In the presence of Vehl there will be no effect of karma!  
Mayil unDu bayam illai! - In the presence of peacock there'll be no fear!

This year once more, on the auspicious occasion of the Taippoosam KaavaDi Tiruvizhaa which is the most important religious festival dedicated to God Murugan, the Mauritius Tamil Temples' Federararion is pleased to publish this booklet entitled 'Vehl PaaDtu' which is being distributed freely to all kovils affiliated to the Federation. 'Vehl paaDtu' was written in Tamil by a famous poet, Kaaraikkaal AkravaDtam Vee. Arunaasala AdigaL nearly one hundred and thirty years ago. It was introduced in Mauritius around 1895 by a Tamil immigrant, Tulasinga Naayanar who had served in the Madras Bataillon at Citadelle, Port Louis. He was a master tailor, journalist, poet, teacher and socio-cultural worker. The 'Vehl paaDtu' was set into music and sung by our ancetors during the pious multi-coloured KaavaDi processions.

The Vehl of Murugan that destroyed all the evil forces represented by the Soorapatman continues to guide mankind by providing solace, protection, knowledge and courage. It is also powerful enough to ward off any adverse influence caused by past actions and it can drive out ill effects caused by any circumstances.

One among the main objectives of the MTTF is to revive and pass on our ancestral religious treasures and encourage the younger generation to get interested and participate in religious activities. With this feeling the Federation has taken an initiative of publishing our Tamil prayers in Tamil translated either in English or French with transliteration to facilate our Baktans to understand and recite the prayers easily.

I am very grateful to all the executive members of the MTTF for their inflinching support and would also like to express my deepest thanks to Dr Kadrivel Sornum for his contribution in the transcreation and transliteration of this Vehl paaDtu, in praise of the Vehl.

Wish all a pious Taippoosam KaavaDI

May God Murugan shower His bountiful blessings on all of us!

*VettRi Vehl Muruganukku arohgaraa!*

*Hail Murugaa, the God who holds the spear of victory!*

NanRi, VaNakkam

Dr Arulen Vencatasamy

## KEY TO TRANSLITERATION AND PRONOUNCIATION

அ ஆ இ ஈ உ ஊ எ ஏ ஐ ஓ ஔ ஔ  
a aa i ee u oo e eh ai o ho aou

க கா கி கீ கு கூ கெ கே கை கொ கோ  
ka kaa ki kee ku koo ke keh kai ko kho

ச சா சி சீ சு சூ செ சே சை சொ சோ - ச் ச்ச  
sa saa si see su soo se seh sai so sho - tch tcha

ட டா டி டீ டு டை டொ டோ ட்ட ட்டு  
Da Daa Di Dee Du Dai Do Dho Dta Dtu

ண ணா ணி ணூ ணெ ணே ணை -- ணு ணூ ண்ச  
Na Naa Ni Nu Ne Neh Nai nya nyaa ndja

த தா தி தீ து தெ தே தை தொ தோ  
ta/tha taa/thaa ti/thi tee tu/thu te teh tai/thai to tho

ந நா நி நீ நெ நை  
na naa ni nee ne nai

ப பா பி பீ பு பூ பெ பே பை போ - ம்ப  
pa paa pi pee pu poo pe peh pai pho - mba

ம மா மி மீ மு மெ மே மை  
ma maa mi mee mu me meh mai

ய யா யி யு யெ யே யை யொ  
ya yaa yi yu ye yeh yai yo yho

ர ரா ரி ரீ ரு ரூ ரெ ரே ரை  
ra raa ri ree ru roo re reh rai

ல லா லி லு லே லை  
la laa li lu leh lai

வ வா வி வீ வு வெ வே வை வோ  
va vaa vi vee vu ve veh vai vho

ழ ழா ழி ழு ழை  
zha zhaa zhi zhu zhai

ள ளா ளி ளு ளே ளை  
La Laa Li Lu Le Leh Lai

ற றா றி று றெ றே றை றோ - ற்ற ற்று  
Ra Raa Ri Ru Re Reh Rai Rho ttRa ttRu

ன னா னி னூ னெ னே னை னோ  
na naa ni nu ne neh nai nho

## VEHL (Spear)

தனித்து வழி நடக்குமென  
திடத்து மொடு வலத்து மிரு  
புறத்து மரு கடுத்திரவு  
பகற்றுணய தாகும்  
- வேல் வகுப்பு

*As I walk alone,  
On my left and on my right  
In front and back  
The Vehl is ever present to protect me .  
- Vehl vaguppu*

It is impossible to conceive the image of Murugan without Vehl, (spear) Mayil (peacock) Sehval (rooster). Vehl the weapon, Mayil the transport and Sehval, the banner form the integral parts of God Murugan. The diamond studded Vehl is the symbolic weapon presented by Goddess Paarvathi to Murugan as an embodiment of her power on the auspicious day of Taippoosam. It is believed that the power of Vehl exels that of all three divine weapons in the hands of Sivan, Thirumaal, and Indiran. Known differently as Nyaana Vehl, Sakti Vehkl, Kadir Vehl, Vettri Vehl, the lance has the power to create, protect succeed and enlighten. It radiates the light of knowledge. The Vehl of Murugan is powerful enough to bring light where darkness and knowledge where there is ignorance. The formation of Vehl has different connotations. The lower part that runs deeper and lengthy shows the depth of knowledge. The wider portion at the centre represents the vastness of the knowledge. Finally the pointed edge of the Vehl denotes sharpness of intellect. The Vehl has the inherent power to succeed.



வேல் பாட்டு  
VEHL PAADTU

சீர்மேவும் எட்டுக்குடி வாழும்  
தெய்வயானை தன்னுடைய செல்வனேநீ வா, வா  
பார்புகழும் சிந்து தமிழ்ப் பாட  
பன்னிருகை ஆண்டியும்நீ முன்னருள வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

Seermehvum eDtukkuDi vaazhum  
deivayaanai tannuDaiya selvanehnee vaa, vaa  
paarpugazhum sinthu tamizhp paaDa  
pannirugai aaNDiyumnee munnaruLa vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Vehlavaa! (Murugan with the spear in His hand) I hail the spear that You hold as Vehl, Vehl. You have Your abode in the prosperous land of eDtukkuDi. You have deivayaanai as Your consort. Your glory is lauded all over the world in the rythmic language of Tamil. Oh, God with 12 sacred hands! Come, come with your Vehl to shower your blessings on us!

எச்சரிக்கை என்றிடும்பன் கூற  
இருபுறம் காவடிகள் நின்றுடுதே வா, வா  
பச்சையி லேறுகின்ற பாலா  
பகும்வவத்து என்கலியைத் தீர்த்திடநீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

etcharikkai enRiDumban kooRa  
irupuRam kaavaDigaL ninRuDudeh vaa, vaa  
patchaimayi lehRuginRa baalaa  
patchamvaittu en kaliyait teerttiDa nee vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Veh, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Vehl! When iDumban cautioned, all those marching ahead in the KaavaDi procession stopped on both sides. Kindly come and bless the devotees who are reciting Vehl Vehl. Oh, Mayilvaaganaa!(Murugan riding on the peacock) mounted on Your green peacock, please come along with Your Vehl to rescue me from my sorrows!

அன்பான சன்னிதியில் வந்து  
ஆறுமுக வேலவனே ஆதரிக்க வா, வா  
நாதமொடு கீதங்களும் முழங்க  
நாதாந்த மெய்ப்பொருளே நம்பினேனே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

anbaana sannithiyil vanthu  
aaRumuga vehlavaneh aadarikka vaa, vaa  
naathaamoDu geethangaLum mujanga  
naathantha maipporuleh nambinehneh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Aarumugaa! (six-faced God) Come before Your divine sanctum sanctorum reverberated with melodious music and devotional songs to support me. Oh, Murugaa! ( the eternally Beautiful and youthful One) I have been always trusting You as the real God who has no beginning or end. Please do come with Your Vehl to grace me!

காணிக்கைகள் கொண்டு வெகுகோடி  
காத்திருக்கார் சுவாமிமலை ஆண்டவனே வா, வா  
மச்சங்களின் காவடிக ளதுவும்  
மகிழ்ச்சியாய் வந்திருக்கு கண்டிடவே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

kaaNikkaigaL koNDu vegu kohDi  
kaattirukkaar swaamy-malai aaNDavaneh vaa, vaa  
matchangaLine kaavaDiga Laduvum  
magijitchiyaaye vandirukku kaNDiDaveh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Swaminaathaa! (Murugan as a Preceptor) There are crores of devotees waiting in front of Your divine shrine with their offerings to offer You. Oh, Gurunaathaa! (Master) Devotees carrying KaavaDis with pots containing fish are coming joyfully to have the bliss of seeing You. Do come with Your Vehl to see them!

ஆற்றுமணல் சர்க்கரையு மாக  
அன்பான காவடிகள் வந்திருக்கு வா, வா  
எத்தனை அலகுகளோ பூண்டு  
எண்ணிறைந்த காவடிகள் வந்திருக்கு வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

aattrumaNaL sarkkaraiyu maaga  
anbaana kaavaDigaL vandirukku vaa, vaa  
ettanai alagugaLoh pooNDu  
eNNiRainda kaavaDigaL vandirukku vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Murugaa! The sand of the river bed had turned into sugar. A large number of devotees with their bodies pierced with alagu (small hook stuck into one's tongue or on the skin of one's body) carrying KaavaDis on their shoulders are coming with love, affection and devotion.

வெள்ளிரதக் காவடிகள் கோடி  
வெகு காவடிகள் வந்திருக்கு கண்டிடவே வா, வா  
மெய்முழு தலகுகளும் பூண்டு  
மேதினியோர் நெருங்கி யிங்கு வந்திருக்கார் வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

veLLiradak kaavaDigaL kohDi  
vegu kaavaDigaL vandirukku kaNDiDaveh vaa, vaa  
meimuju dalagugaLum pooNDu  
mehdiniyohr nerungi yingu vandirukkaar vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Kumaraa! (the ever-young) Nearly a crore of devotees with their whole bodies pierced with alagu have come with so many KaavaDis resembling silver chariots. Even the Dehvaas have descended from their celestial world and have come closer to the KaavaDi procession here to marvel at Your beauty. Oh, God! Come with Your famous Vehl to bless them!

அலகுமேல் காவடிகள் நிறுத்தி  
ஆலவட்டம் பறக்குதிங்கு ஐயனேநீ வா, வா  
கானமயில் காவடிகள் கோடி  
கொண்டுவந்து நின்றிருக்கு கண்டிடவும் வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

alagumehl kaavaDigaL niRutti  
aalavaDtam paRukkudingu aiyanehnee vaa, vaa  
gaanamayil kaavaDigaL kohDi  
koNDuvanThu niRirukku kaNDiDavum vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Azhagaa! (handsome One) Come and see the numberless devotees who have stopped and are standing with a crore of peacock-like KaavaDis behind the (aalavaDtam) large circular fans studded with feathers of the peacock raising high in front of the procession. Kindly come and bless them with Your Vehl,!

பூந்தேரும் ரதங்களும் வருகுதே  
பூமிமுழு காடுமயில் வாகனனே வா, வா  
அபிஷேக சாமான்கள் எடுத்து  
ஆடிவரும் காவடிகள் கண்டிடநீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

poontehrum radangalum varugudeh  
boomimuzhu kaaDumayil vaagananeh vaa, vaa  
abishehga saamahngaL eDuttu  
aaDivarum kaavaDigaL kaNDiDanee vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Chariots decorated with colourful flowers are coming in front of the procession. Oh, Mayilvaagananeh! (Rider of peacock) Come with Your dancing peacock to bless them with your graceful Vehl!  
Oh, Vehlaa! Come with Your victorious Vehl and see the devotees dancing with their KaavaDis and others carrying the anointment articles for You.

தேவர்கள் நெருங்கிவரக் கூடி  
தேசங்களி லுள்ளவர்கள் தெரிந்திட வா, வா  
வேதியர்க ளொருபுறம் கூடி  
வீதிகளில் வேதங்களும் முழங்குதே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

dehvargaL nerungivarak kooDi  
dehsangaLi luLLavargaL terindiDa vaa, vaa  
vehdiyarga LorupuRam kooDi  
veethiigaLil vehthangaLum mujangudeh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl



Oh, Murugaa! As the Dehvaas have come down to earth and assemble themselves to worship You, come and let the people of the nations know about Your divine presence among them. The Sages reciting the sacred scriptures and singing the auspicious hymns are gathering in one side of the streets. Oh, Vehlavaa, the Valiant! Come with Your Vehl and grace them!

தங்கரத காவடிகள் உந்தன்  
சன்னிதியில் வந்து விளையாடுவது வா, வா  
ஆலவட்ட சாமான்கள் பிடித்து  
அசைந்தாடும் காவடிகள் வந்திருக்கு வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

tangaratha kaavaDigaL undan  
sannithiyil vandu viLaiyaaDuvathuu vaa, vaa  
aalavaDta saamaangaL piDittu  
asaindaaDum kaavaDigaL vanthiirukku vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Vehlavaneh! (the Wielder of the sharp spear) KaavaDis in the form of golden chariots are coming in procession to Your shrine carried by devotees dancing in ecstasy; Devotees holding items for the bushy hand-held fan and the large circular fan are also accompanying the procession . Oh, kuganeh! (He who resides in the heart of the devotees) Please appear before them with Your sharp Vehl!

எத்தனைவித காவடிகள் வருமோ  
எண்ணிடவு முடிந்திடுமோ புண்ணியனே வா, வா  
அன்பான சன்னிதியின் முன்னே  
அடியார்கள் வந்திருக்கோம் ஐயனே நீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

ettanaivitha kaavaDigaL varumeh  
eNNiDavu muDindiDumoh puNNiyaneh vaa, vaa  
anbaana sannidiyin munneh  
aDiyaargaL vandirukkohm aiyanehnee vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Blessed One! How many varieties of KaavaDis would be coming? Will it be possible for us to count them as we, devotees we have already arrived in front of Your lovely shrine. Please come with Your Vehl to bless us!

மூலகண பதிக்கிளை யோனே  
முப்பொருளு மானசிவ சற்குருவே வா, வா  
ஆண்டிமக னாண்டிம லையாண்டி  
ஆண்டிசிலை யாண்டிமக னாண்டியே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

moola GanapathikkiLai yohneh  
mupporuLu maanasiva sarguruvah vaa, vaa  
aaNDimaga naaNDi malaiyaaNDi  
aaNDisilai yaaNDimaga naaNDiyeh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh Varadaa! (One who gives all the boons) You are the younger brother of Ganapathi, the Lord who is at the root of all and You are the spiritual preceptor of Sivaperumaan who symbolizes the three realities. Having detached everything, You stand as a renounced Saint on the mountain. Oh, the Leader with the strong Vehl! Please do come and guide us!

மந்திரஞ்சேர் மெய்ப்பொருளே உன்னை	வேல், வேல்
வாலையம்ம னீன்றெடுத்த மாமுனியே வா, வா	வேல், வேல்
அன்பருள்ளம் மேவும் மாமணியே	வேல், வேல்
அரகரா ஆறுமுக தெய்வமேநீ வா, வா	வேல், வேல்

mandiranjsehr maipporuLeh unnai	Vehl, Vehl
vaalaiyamme neenReDoutta maamuniyeh vaa, vaa	Vehl, Vehl
anbaruLLam mehvum maamaNiyeh	Vehl, Vehl
aragaraa aaRumuga deyvameh nee vaa, vaa	Vehl, Vehl

Oh, Velaayuthaa! (the Bearer of the long and fighting Vehl) You are being glorified as Sivan, the eternal reality full of bliss and You are the great ascetic and son of Vaalaiyamman (Paarvathi). Oh, Aarumugaa, the gem –jewel! You abide in the heart of Your devout devotees, You are none other than the son of Sivan, the destroyer of sins. Please do come and bless us!

உம்பர்குலம் வாழ்வந்த நாதா	வேல், வேல்
ஓம்நம சிவாயகுரு தேசிகனே வா, வா	வேல், வேல்
தென்பொதிகை அகஸ்தியர் பணிய	வேல், வேல்
சிவபெருமான் செல்வனே அன்பு தர வா, வா	வேல், வேல்

umbarkulam vaajavantha naathaa	Vehl, Vehl
ohmnamasi vaayaguru dehsiganeh vaa, vaa	Vehl, Vehl
tenpodigai agastiyarum paNiya	Vehl, Vehl
sivaperumaan selvaneh anbutara vaa, vaa	Vehl, Vehl

Oh, Maal marugaa! (nephew of Tirumaal) You live among the celestials and You are a revered master to Sivan who is worshipped in the five mytic letters, Hom - na ma si vaa ya. Oh, kathiirvehlaa! (Murugan holding the shining vehl) Being the beloved son of Sivan, you have been worshipped by sage Agatthiyar from Pothigai mountain in the southern part of Tamil Nadu . Kindly come with Your powerful Vehl and grant us Your blessings!

பூரணமாய் நின்றபரம் பொருளே  
பூரிப்புட னிச்சமயம் புண்ணியனே வா, வா  
நாடுகின்ற மெய்ப்பொருளே சுவாமி  
நாதாந்த வட்சணியாள் பாலகனே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

pooraNamaay ninRaparam poruLeh  
poorippuDa nitchamayam puNNiyaneh vaa, vaa  
naaDuginRa maipporuLeh swamy  
naathanthaa vaDtchaNiyaaL paalaganeh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Kanda! (the Supporter) You are the Absolute, complete and perfect. Oh, Blessed One! kindly come joyfully with Your Vehl and bless us!  
Oh, Kumarehsaa! (the ever-youthful God) We are seeking for You, the darling child of Sakthi. You are the substratum, the truth, the real who has neither beginning nor end, Please come and guide us to the path of truth!

தேடுகின்ற மெய்ப்பொருளே ஐயா  
சீக்கிரமே எங்களுடன் சேர்ந்திடவே வா, வா  
சுப்பையனே சுவாமிமலை நாதா  
துதிக்கின்றோம் உன்னடியார் அன்புடனே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

tehDuginRa maipporuleh aiyaa  
seekkrameh engaLuDan sehrnthiDaveh vaa, vaa  
suppaiyaneh swami-malai naathaa  
tuthikkinrohm unnaDiyaar anbuDaneh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Sanmugaa! (the six-faced God seated on the peacock) You are the reality that I have been seeking for. Come and join us quickly!  
Oh, Subramanyaa! You are the Lord of Swamy-malai. We, devotees we are praying You with devotion. Kindly come and bless us with Your heroic Vehl!

ஈராறு பன்னிருகை வேலா  
இருவினை நீங்கிடவும் வந்தருள வா, வா  
அரகரா திருச்செந்தூர் வேலா  
ஆறுமுக தேசிகனே ஐயனேநீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

eeraaRu pannirugai vehlaa  
iruvina neengiDavum vantharuLa vaa, vaa  
aragaraa tirutchendoor vehlaa  
aaRumuga dehsiganeh aiyanehnee vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Velaa! Come with Your twelve sacred hands to dispel the darkness of Your devotees and rescue them from the clutches of two Karmas and shower Your blessings on them.

Oh, Senthilvelaa! (Formidable One in Thiruchenthoor) You are the beloved son of Sivan. You have Your abode at Thiruchenthoor where You appear with six faces. Please do come with Your Vehl and bless us!

சரவண பவகுரு நாதா  
சுவாமிமலை மீதமர்ந்த சற்குருவே வா, வா  
கண்டவரகள் கன்மவினை யோட  
அண்டர்களும் வந்திருக்கா ரையனேநீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

saravaNa bavaguru naathaa  
swamymalai meethamartha sarguruveh vaa, vaa  
kaNDavargaL kanmavinai yohDa  
aNDargaLum vandirukkaar aiyanehnee vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Saravanabavaneh! (Murugan who appeared in the pond of Saravana) You are the symbol of the six mystic letters, 'sa ra va na ba va' and reign as supreme Guru residing at Swamy-malai. Oh, God! You eliminate the consequences of Karmas of those whom You see. The celestials from the universe have also come here. Please do come with Your Vehl and bless all of them!

கார்த்திகையில் வந்துனது பாதம்  
கண்டவர் துயரமது நீங்கிடவும் வா, வா  
சித்திரைப் பருவத்திலே காண  
சீர்பெறவும் வந்திருக்கா ரையனேநீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

kaarttigaiyil vanthunathu paatham  
kaNDavar tuyaramathu neengiDavum vaa, vaa  
sittiraip paruvattil kaaNa  
seerpeRavum vandirukka raiyanehnee vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Kaarttigaiyaa! (One brought up by kaarttigai Devis) In the month of Kaarththigai when the devotees come to see Your Lotus Feet, all their sorrows would melt away. Those who come to see You in the month of Sittirai get all their aspirations fulfilled by Your divine blessings. Oh, God! Come with Your glorious Vehl and shower your blessings on them!

பங்குனி உத்திரமதில் காண  
தங்கியிருக்கிற ருந்தன் சன்னிதியில் வா, வா  
அபிஷேகம் நடப்பதைப் பார்க்க  
அனைவரும் வந்திருக்கா ரையனேநீ வா, வா  
panguni uttiramadil kaaNa  
tangiruk kiraarunden sannidiyil vaa, vaa  
abishegam naDappadaip paarkka  
anaivarum vandirukkaar aiyaneh nee vaa, vaa

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Iraivaa! (God)! Devotees have stayed back to marvel at Your beauty in Your holy shrine during Panguni Utthiram festival. Oh, God! Many devotees have come to see the divine sight of Your anointment, (abishegam). Do come to bestow Your blessings on them with your Vehl!

எலுமிச்சம் நாரத்தம் பழங்கள்  
ஏகமாக பன்னீரது வந்திருக்கு வா, வா  
எண்ணெயபி ஷேகமதைப் பார்க்க  
எண்ணிறைந்த கோடிஜனம் வந்திருக்கு வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

elumitcham naarattam pajangaL  
ehgamaaga panneerathu vanthirukku vaa, vaa  
eNNai yabishehgamaidaip paarkka  
eNNiRaintha kohDidjanam vanthirukku vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Visaaganeh! (Murugan appeared when the constellation Visaagam was in its zenith) The devotees have come to see the abishegam with holy juice drawn from lemon and oranges and rose-water. The entire people have come to see the rare sight of Your abhishegam with oil and sandal too. Come, Oh God, to grace them with your Vehl!

சந்தனாபி ஷேகமதைக் காண  
சர்வ ஜனங்கள் வந்து நிற்கிறார்கள் வா, வா  
விபூதி யபிஷேகமதைப் பார்க்க  
வாஞ்சையர்கள் கூடிவந்து நிற்கிறார்கள் வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

sandanaabi shehgamaathaik kaaNa  
sarva djanangaL vanthu niRkiRaargaL vaa, vaa  
viboothi yabishehgamaathaip paarkka  
vaandjaiyargaL kooDivanthu niRkiRaargaL vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Azhaganeh! (Beautious One) The entire people are standing here to see the rare sight of Your abhishegam with sandal. The Saints also have come together to see Your abhishegam with sacred ashes. Come, Oh God, to grace them with your luminous Vehl!

காவி வஸ்திரம் இடையி லுடுத்தி  
கண்டத்தி லுத்திராட்சமாலை காண வா, வா  
கையதனில் வேலாயுடத்தின் காட்சி  
கண்டிடவும் தேவர்களும் வந்திருக்கார் வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

kaavi vastiram iDaiyi luDutti  
kaNDatti luttiraatchamaalai kaaNa vaa, vaa  
kaiyatanil vehlaayuDattin kaatchi  
kaNDiDavum dehvargaLum vandirukkaar vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Murugaa! How beautiful You look with Your saffron colour clothes tied around Your waist! Your neck adorned by the chain of uruttiraaksham sacred beads, Your hand holding the powerful Vehl. Even the Dehvaas have descended from their celestial world to marvel at Your beauty. Oh, Aanavaa (God) Come and bless them with Your sparkling Vehl!

எட்டுக்குடி சன்னிதியைப் பார்க்க  
இந்திரலோகம் கயிலை ஈடல்லவோ வா, வா  
இடும்பன் சன்னிதியினில் வந்து  
இறக்கிடும் காவடிக்கு இடமில்லை வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

eDtukkuDi sannidiyaip paarkka  
indira lohgam kayilai eeDillaavoh vaa, vaa  
iDumben sannidiyinileh vanthu  
iRakkiDum kaavaDikku iDamillai vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, KaDambaa! (Destroyer of KaDamba tree) Even the celestial world of Lord Indiran or that of Kaylaasam are not equal to that of Your shrine at eDtukuDi. As I have reached Your shrine at the iDumban hill, there is no place for me to put down my KaavaDi. Oh, God Murugaa! Come with Your Vehl to grant me bountiful boons!

பரம சற்குரு வடிவேலா  
பரமனுடையதிரு பாலகனே வா, வா  
தென்பொதிகை வாழும் குறுமுனிக்கு  
தெரிய வுபதேசமும் செய்தவனே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

parama saRguru vaDivehlaa  
paramanuDaibatiru paalaganeh vaa, vaa  
tenpothigai vaazhum kuRu munikku  
teriya vubadehsamum seithavaneh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, VaDivehlaa! (Murugan holding the distinctive excellent spear) You are the Blessed child of Sivan, the eternal God and You served as a Guru to Him. Oh, Gurunaathaa! ( Universal Teacher) You are the One who gave spiritual advice to Saint Agatthiyar residing at the Southern part of Pothigai. Please do come and grace us with You excellent Vehl!

அண்டங்கள் கிடுகிடென நடுங்க  
அசுரர்கள் வேரறுத்த ஐயனே வா, வா  
தேவர்கள் சேனாபதியும் நீயே  
தெய்வானை மகிழ்ந்திடும் செல்வனேநீ வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

aNDangaL kiDukiDena naDunga  
asurargaL vehraRutta aiyaneh vaa, vaa  
dehvargaL sehnaabathiyum nīyē  
deyvaanai magizhnthiDum selvaneh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Senthilaandavaa! (Murugan residing at Tiruchendoor) When You appeared with Your Vehl, the demons were shaken and terrified; You acted as the Senaapathi, Commander-in-Chief of the Dehvaas' army and You also became the joyful master of Deivaanai. Oh, Senthoorvehlaa! Come with your Vehl and grace us!

முக்கனி சர்க்கரைபாலும் திரட்டி  
முனிவர்களும் கூட்டத்துடன் வந்திருக்கார் வா, வா  
முத்துக் குமரேச முருகையா  
முப்புரம் எரித்தவரின் புத்திரனே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

mukkani sarkkaraipaalum tiraDti  
munivargaL kooDtattuDan vandirukkaar vaa, vaa  
muttuk kumarehsaa murugaiyaa  
muppura merittavarin puttiraneh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, kaDavuleh! ( God) Come with Your victorious Vehl to grace the great Saints who have come to see You together with the group of devotees with the offerings of three kinds of fruits and milk. Oh, God who is hailed as Mutthukkumarehsan, son of He who destroyed MuppuRam, the dens of demons, come and bless us!

ஆறுபடை வீடதனில் மேவும்  
ஆறுமுகத் தையனேநீ அன்புடனே வா, வா  
சத்துரு சிங்கார வடிவேலா  
சுவாமிமலை மீதமர்ந்த சற்கருவே வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

aaRupaDai veeDudanil mehvum  
aaRumugat taiyanehnee anbuDaneh vaa, vaa  
satturu singaara vaDivehlaa  
swaamy-malai meedamarnda saRguruveh vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Aarumugaswaamy! (six faced-God) You who reside in the six sacred abodes, had vanquished the heroic opponents. Oh, Singaaravehlaa! (Murugan with a colourful appearance) You appeared as a spiritual preceptor at Swaamymalai. Please do come to rescue us with Your mighty Vehl!

ஆதிசிவ ரூபமாகி வந்த  
அகண்ட பரஞ்சுடரே ஐயனேநீ வா, வா  
ஏரகத் தமர்ந்த குருசாமி  
எங்கள்வினை தீர்ந்திட வுமெழுந்தருள வா, வா

வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்  
வேல், வேல்

aathiisiva roobamaagi vantha  
agaNDa paranjchuDareh aiyanehnee vaa, vaa  
ehragat tamarntha gurusaaamy  
engaLvinai teernthiDa ejundaruLa vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Sivasubramanyaa! You who took the form of Aathi Sivan, great power and a wonder who reigns all over the universe. Oh, Gurusaaamy! (Universal Master), You are in Thiruveragam as a Mentor. Please come and accord your grace to remove all our sorrows and sins!

காவியுடை தண்டு கமண்டலமும்  
கையில்வடிவே லுடனே காட்சிதர வா, வா  
தங்கவேள் பிள்ளையுன்னைத் துதிக்க  
தற்பரனே என்கவலை நீங்கிடவும் வா, வா

வேல் வேல்  
வேல் வேல்  
வேல் வேல்  
வேல் வேல்

kaaviyuDai taNDu kamaNDalamum  
kaiyilvaDiveh luDaneh kaatchitara vaa, vaa  
tangavehL piLLaiyunnait tuthikka  
taRparaneh enn kavaley neengiDavoum vaa, vaa

Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl  
Vehl, Vehl

Oh, Murugaa! Come and appear as a Saint in saffron clothes, staff, cruet-like vessel and holding the powerful weapon, Vehl in Your hand!  
Oh, Tangavelaa! (Murugan with a golden spear) As a child, I heartily worship You with full of love, affection and devotion, come with Your golden Vehl and see all my sorrows and sufferings disappearing!





யாவரும் வாழ்க!

ஆறிரு தடந்தோள் வாழ்க! அறுமுகம் வாழ்க ! வெற்பைக்  
கூறுசெய் தனிவேல் வாழ்க! குக்குடம் வாழ்க! செவ்வேள்  
ஏறிய மஞ்ஞை வாழ்க! யானைதன் அணங்கு வாழ்க!  
மாறிலா வள்ளி வாழ்க! வழ்க சீர் அடியார் எல்லாம்!

- கந்தபுராணம்

aariru taDantohL vaazhga! aRumugam vaazhga! verpaik  
koorusey tanivehl vaazhga! kukkuDam vaazhga! sevvehL  
ehRiyamanyai vaazhga! yaanaitan aNangu vaazhga!  
maaRilaa vaLLi vaazhga! vaazhga seer adiyaar ellaam!

- Kandapuraanam

**MAY ALL LIVE!**

All praise be Your twelve strong shoulders! All praise be to Your six faces!  
All praise to be to the spear that broke the (kraucha) hill!  
All praise be to the Rooster! All praise be to Deivayaanai!  
All praise be to agreeable VaLLi! All praise be to the praise worthy Devotees all!

உருவாய் அருவாய் உளதாய் இலதாய்  
மருவாய் மலராய் மணியாய் ஒளியாய்  
கருவாய் உயிராய் கதியாய் விதியாய்  
குருவாய் வருவாய் அருள்வாய் குகனே!

- கந்தரநுபூதி -

uruvaay aruvaay uLadaay iladaay  
maruvaay malaraay maNiyaay oLiyaay  
karuvaay uyiraay gathiyaay vithiyaay  
Guruvaay varuvaay aruLvaay Kuganeh!

- Kandaranuboothi

Oh, Kuganeh! Come and bless me! assuming a form or without it;  
as One that is in existence or as One that is non-existent;  
as the sweet and mild fragrance as well as the flower;  
as the gem as well as its shining quality;  
as the embryo with its life;  
as the path leading to God with the law of karma guiding to the path.  
Oh, Kuganeh! Please come as Guru and bless us all!